



MIKI
INTERNATIONAL
ASSOCIATION

VOL.48

2013. 7

平成25年7月

三木市国際交流協会

三木市国際交流協会総会・記念公演

2013/5/24 教育センター大研修室

若葉の鮮やかな季節、清々しい風が心地良い5月24日、「平成25年度三木市国際交流協会総会」及び、「記念公演」を三木市教育センターで開催しました。会場には、協会の会員など60名を超える皆様に参加いただきました。

総会は前田会長のあいさつに続き、北井副市長、そして松本教育長からもご祝辞をいただきました。会計監査は有野理事、進行は安井理事、閉会あいさつは森野副会長でした。

議長、前田会長の司会で進められた議事では、平成24年度事業報告及び決算報告、平成25年度事業計画及び予算案について原案通り承認されました。なお、所属する団体の組織替えや人事異動による新しい理事を含めて23名の方に就任いただくことになりました。（決算・予算は2ページに掲載しています）

総会のあとの記念公演では、神戸市北区藍那出身の“うた旅行家”川辺ゆかさんがチベットの映像を交えご自身の旅行の模様を紹介してくださいました。チベットの伝統楽器ダムニェンの素朴な音色と心にしみる澄んだ歌声に遠い異国に思いを寄せました。



会員の皆さまのご支援、ご協力に心より感謝申し上げます。ありがとうございます。

平成25年度国際交流協会役員（敬省略）

会長

前田君司

副会長

五本上照正
森野学也
萬谷恵子

理事

奥川正之・西澤正一・岩崎吉男
奥野峯子・前野道明・三村広昭
桑田隆平・安井由次・濱名篤
竹中敏浩・花村諭・久木茂昭
藤原大輔・中西眞佐子

監事

有野勇
藤本隆裕

顧問

藪本吉秀
松本明紀
岡田保

以上の方々に就任いただきました

総会あいさつ



前田君司会長

若葉の鮮やかな季節となりました。本日はお忙しい中、平成25年度三木市国際交流協会総会にご出席いただきありがとうございます。

当協会は、昨年度「多文化共生」に着眼した事業を開催し、外国人市民と共に充実した活動を展開しました。これひとえに、ご来賓をはじめ、会員のみなさまのお陰と重ねて感謝申し上げます。

さて、事業活動につきましては、英語をはじめとする**5か国語**、**12のことばの教室**、**4回の国際理解講座**、**国際料理教室**、**日本語ボランティア研修**、**クリスマスパーティー**を行いました。その中で「**英語 de 落語**」「**日本語 de 発表**」には会員以外の方々にも多く来場いただきました。外国人の発表は**FMみつきい**で放送され、市民の中にもこの事業が定着していけばと望んでいます。さらに、日本語教室受講生とボランティア指導者との**研修小旅行**などで見聞を広めて頂く機会を持ちました。

外国人市民との出会いによる異文化交流の機会は増えております。その中で相互理解を深めるためには、当協会の活動をますます充実発展させねばと思います。今後のご協力をお願いし、あいさつといたします。

「チベットの歌と ダムニェン」



音楽家・川辺ゆか氏

川辺ゆかさんは、10年以上をかけて世界各地で**演奏活動**や**フィールドワーク**をされています。その土地の音楽に触れ、人々と交流される中で言語や音楽を習得されました。代表的な活動は2009年、**ダライラマの来日記念公演**にて、**チベット人歌手・テンジン氏**との共演です。

チベット滞在中に撮影された写真を背景に流れるその旋律や歌声になぜか懐かしさを覚えました。花咲く草原の歌、寺や僧侶を尊敬する歌、日が沈んだ道端で語り合う秘かな恋歌など、歌のバリエーションは多いようです。時には門外不出の歌までも口写しで覚えようとしたという彼女のエピソードに圧倒されました。**ダムニェン**という楽器は沖縄の三線に良く似たシンプルな音色でした。

最後に田舎の女の子が両親に「**私を遠くにやらないでください**」と訴える歌をアカペラで披露されました。歌詞の内容はわかりませんが、現在も存在するだろう奉公制度を想像し、身につまされるような思いでした。

ダムニェン ▶



祝辞

三木市国際交流協会平成25年度総会のご開催を心からお喜び申し上げます。

日ごろのお取組に敬意を表するとともに貴協会のますますのご発展と皆様のご健勝とご多幸をお祈りいたします。

三木市長 藪本吉秀

三木市国際交流協会総会の開催を心からお喜び申し上げます。

皆様方には、「ひとつの地球、ともに生きる」をテーマに活動され、さまざまな事業を通して、国際交流や国際理解に大きく貢献をいただいておりますことに、心から敬意と感謝を申し上げます。

三木市国際交流協会の今後ますますのご発展と、皆様方のご健勝、ご多幸を祈念申し上げます。

三木市議会議員 永尾隆保

平成24年度収支決算

収入額 9,455,776円
支出額 8,590,281円
差引額 865,495円

項目	収入額(円)	項目	支出額(円)
会費	1,040,000	会議費	9,358
補助金	3,203,000	事務局費	3,862,848
事業収入	4,275,900	事業費	4,618,075
周年事業繰入金	0	周年事業費	0
繰越金	936,876	予備費	0
寄付金	0	積立金	100,000
雑収入	0		
計	9,455,776	計	8,590,281

平成25年度予算案

収入額 7,509,495円
支出額 7,509,495円
差引残高 0円

項目	収入額(円)	項目	支出額(円)
会費	840,000	会議費	10,000
補助金	3,203,000	事務局費	3,588,619
事業収入	2,600,000	事業費	3,760,876
繰越金	865,495	予備費	50,000
寄付金	0	積立金	100,000
雑収入	1,000		
計	7,509,495	計	7,509,495

We will meet again someday!

ことばの教室「英会話初級クラス」の担当のKerr Kerry Ann (カーケリーアン) さんと「英会話実用クラス」担当のLauren Casey (ローレンケイシー) さんが

ALTの任務を終え7月に帰国されます。

気さくで明るく、いつも笑顔のケリー先生。

まるで日本育ちのように難しい謙遜語を流暢に話されるローレン先生。

受講生の方々は毎回の授業が楽しみで、寂しいという声が聞かれます。

We all miss you.



Kerr Kerry Ann

カーケリーアン

(2008年着任)

三木の皆さま、ありがとうございました。
私は三木市で仕事に対する勤勉な姿勢を学びました。市役所や学校、神社や寺、家庭や会社などで働く人たちがプロ意識を持ち、その礼儀正しい態度に感動しました。“人は一生の中で遠方へ旅をするより、多くの人々と出会いの方がより意義がある”というある人の言葉通りだと思います。また、マザーテレサは“私たちは人にどれだけたくさん与えたかではなく、私たちが与えられたものをどんなに愛するかが大切だ”と言いました。

My sincere thanks go to the mayor, staff at the board of education, all the principals, staff and students at all 15 schools I worked at. Thanks to all the members of Miki International Association and you the general public who made me into an overnight celebrity. It's a small world so we might meet again. Sayonara.



Lauren Casey

ローレンケイシー

(2010年着任)

三木市での3年間の経験は素晴らしいものでした。学生時代に一年間滞在したのは大都会でしたし、出身地のシカゴには山や丘はありませんので、三木市で毎日美しい山々を眺められて幸せでした。また、人々の親切心にも心打たれました。

三木市国際交流協会(MIA)のおかげで年代を超えた方々のみならず、外国人市民とも交流できました。私は長年日本語を勉強していますが、実際にその実力を試すよい機会でした。単なる日本語だけでなく、異なった考えや文化も学びました。MIAの英会話実用クラスでは、英語を教える私が受講生の皆さんから知識や情報を得ることが多く、その博識さには驚きました。

来年、**ケント州立大学の日本語翻訳の修士課程**に進みます。ここでの経験がその取得に大きく影響するでしょう。

I feel lucky to have had so many chances to meet you all through MIA's events! I will never forget the beautiful city of Miki and its people!

ジョイントミーティング

2013/3/10

教育センター大研修室

ことばの教室受講者の半数、約100名が一年間の学習の成果を発表しました。英語、韓国語、中国語やスペイン語でクイズ、劇、歌を披露。お互いの発表に興味津々でした。2か国語を受講されている方々は頭の切り替えに大わらわ。日本語クラスはカナダ人男性のトランペットの演奏に合わせて、坂本九の「上を向いて歩こう」の歌を熱唱、会場一体の大合唱となりました。



◀ 「中国語初級クラス」による漢字クイズ

▶ 「英会話中級クラス」によるジョパディというクイズ



講師：兵庫県国際交流員



兵庫県国際交流員6名の母国語による自己紹介でワークショップは始まりました。

参加者は70名。各々のブースでは少人数による熱くて濃い国際交流が行われました。



エリザベス・スネル
(Elizabeth Snell)



A1356◆三宅 千賀子

シアトルにはSTARBUCKSコーヒーの1号店があり、年間280日くらい雨が降り、緑豊かなエメラルドシティと呼ばれていること。また、マイクロソフト、アマゾンなどのIT企業があります。シアトルの人口比の1.5%の日系人がいてDAISO JAPAN、日本食スーパーも有り、住みやすい街をイメージしました。神戸と姉妹都市と聞き、身近に感じられました。



ベンジャミン・プリース
(Benjamin Preece)



A1045◆西岡 美幸

出身地「ミルトン・キーンズ」は、ロンドンのベッドタウンで、街には人ロスキー場や、「日本山妙法寺」というお寺もあります。日本人はイギリス文学に傾倒されている方が多いというのが彼の印象です。ハリー・ポッターの作者J. K. ローリングやシェイクスピアなど。またイギリスの言語は英語のみならず、ゲール語・ウェールズ語など様々である。



キム ボギョン



A1185◆吉田 恵子

クイズに挑戦。韓国で多い苗字は？

答：キム、イ、パク、ペは、韓国でもっとも多い苗字。町中で「キムさん～」と呼ぶとたいがい振り向く。だから韓国では間違わないようにフルネームか名前と呼ぶそうです。自分の名前をハングル文字で書いたオリジナル名刺を作成、良い記念になりました。



シュケイトウ
(朱 継涛)



A404◆片山 式子

中国には56の少数民族が暮らしている。彼らはひとりっ子政策の対象ではないが、公務員は25歳までは結婚を許されていないと聞きました。私たちには不思議な法律です。子どもの参加者は羽根つきの蹴鞠のようなものを蹴って無邪気に遊んでいました。



ルシアナ・ローザシルバ
(Luciana Rosa Silva)



A1289◆石場 慶子

日本から30時間もかかる遠い国、ブラジルの自然豊かな魅力を知ることが出来ました。日本語が堪能な講師の方との会話も楽しく、蝶々の羽でブラジルの国をかたどった珍しい壁飾りなどを拝見する機会にも恵まれ、親子で有意義な時間を過ごしました。2016リオ・オリンピックが楽しみです。

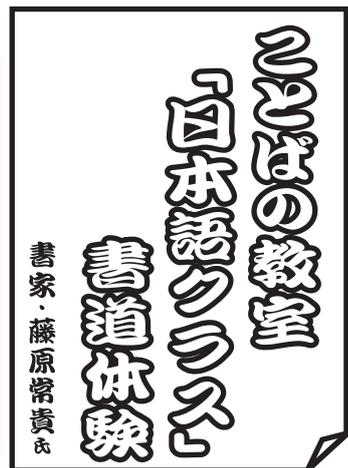


アカリオネル
(ACKAH Lionel)



A1311◆岡田 ゆみ

フランス式折り紙とゲームを体験しました。フランスに折り紙があるとは思ってもいなかったし、外国の方から教わるのは初めてだったのでとても興味深かったです。ゲームは簡単そうに見えましたがやってみると意外とできなくて、不思議な感じでした。



今年度はロシア、ネパール、インドネシアのニューフェイスを迎え、13か国、37名の外国人が30名近くの日本語ボランティアと共に学習を始めました。毎回の学習も大切ですが、日本文化も体験していただきたく「きらきら書道グループ」のご指導と日本語ボランティアのご支援の下、書道教室を開催しました。

外国人の方々が選んだ言葉は、日本での経験の

中で学んだものや、母国に対する思いを含んだものまで様々。初挑戦の方が多く清書までには時間がかかると覚悟していたのですが、思いのほか手際よく、見事な作品に仕上がりと、皆大満足でした。

これらの作品と作業の様子を撮影した写真は、7月5日まで市役所みつきいホールに展示しています。日本文化や三木市での生活に馴染もうと奮闘中の彼らの様子を是非ご覧ください。

PEOPLE LIKE US! ~外国人市民からのメッセージ~

FMみつきい 76.1 MHz

毎月 第1・3火曜日 12:15~12:20
(再放送：第2・4火曜日)

三木市での経験、母国の紹介など
外国人市民の意見にご傾聴ください。



7/2	Lauren Casey (アメリカ出身) ローレンケイシー
7/16	Kerr Kerry Ann (ジャマイカ出身) カーケリーアン
8/6	阮翠珊 (香港出身) ゲンスイサン
8/20	吉田ダシュカ (モンゴル出身)

※9月以降も各国の方々の話が放送されます。

NEW FACE

ソウ トクリュウ **宋 徳龍**
(中国出身) 学習歴8か月



日本語ボランティア歴1年 A1391◆橋本 愛

宋さんはいつも仕事が終わってから勉強にいられています。勉強中は笑顔が多く、日本語を覚えよう、話そうと頑張っておられます。時々、中国の話を聞かせてくださり、私自身も楽しく勉強させていただいています。

中尾 プラパツン

(タイ出身) 学習歴2か月



シモン ラペ

(カナダ出身)

学習歴9か月

日本語ボランティア歴3年 A1181◆池田 典子

今年度は、会話を中心に勉強しています。日本語テキストだけでは話題が限られますので、90分を楽しく過ごせるように、雑誌のレシピコーナーや通販カタログも使って身近な日本語に触れてもらうことを考えています。母語の違う二人の日本語での会話を聞いていると、少々発音や文法が間違っているにもかかわらずちゃんとコミュニケーションが取れていて楽しそうです。

別所公春まつり「武者行列」

2013/5/5

参加者：協会日本語クラス学習者・関西国際大学留学生・兵庫県内A L T

男女17名の外国人が**勇まじい武者**、**お心どやかな大和撫子**のいでたちで三木の町を練り歩き、道行く人々が拍手で応援してくださいました。

三木甲冑協会のご協力の下、日本についてもっと知りたい、日本人と親しくなりたいと思う外国人が参加しました。6か国のメンバーの共通語は日本語。兵庫県下のA L T 4名は前日から会員宅にホームステイし、ホストファミリーと共に充実した一日を過ごしました。



英語助手 Erica Visness エリカ ヴィスネス

(アメリカ出身)

我々兵庫県内のA L T (英語助手) は中国と台湾の留学生と一緒に**別所公春まつり**のパレードに参加することができ、嬉しかったです。伝統的な日本の服やかっこいい武士の鎧を着ている人を見ることができて楽しめました。音楽家の奏でる日本の伝統的な**楽器演奏**に耳を傾けながら、三木の町を歩くことが気持ちよかったです。一番よかったことは、私たち着物姿の外国人を見ている人々が**笑顔**だったことです。

ホストファミリー A1416◆杉本 咲絵

今回のホームステイは、私にとっても家族にとっても充実したとても良い経験となりました。今まで外国人の方に紹介したことのない**旧三木鉄道**や**伽耶院**にお連れし、良い機会になったと同時に、もっと深く理解したいと実感しました。A L Tの方が風景を見ながら、「**とても綺麗!**」と喜ばれ、本当に嬉しかったです。

また、家で**巻き寿司**を一緒に作るなど日本文化を経験してもらえたこともとても印象に残っています。まさしく異文化交流でした。

この2日間で学んだ経験を活かし、次回出会った時にはもっといろんなことを伝えられるようにしたいです。



関西国際大学留学生 李 光輝 リ コウキ

(中国出身)

日本に来て、初めてこのような活動に参加しました。以前、歴史の授業で受けた知識を目のあたりにしました。このまつりは、戦国時代、三木を治めていた別所公を偲び、三木市の大恩人として後世永く語り続けるために開催していると聞き、感動しました。行列前に、武者に関する説明を聞きました。それによると私たちが着せてもらった服は、鎌倉時代の別所公家隊長のものを復元したものだそうです。また、古い歌を聴き、古い踊りを見て、日本の伝統や歴史についての理解が一層深くになりました。

外国人参加者と国際交流をして、日本の伝統を感じて、本当に嬉しかったです。



ホストファミリー A103◆河越 恭子

「はじめまして、私はキャロルです。
よろしくお願ひします。」

1966年以来姉妹都市であるアメリカ・カリフォルニア州バイセリア市から**キャロル・エンズ**さんが三木市にホームステイされました。**州立セコイア大学**で**哲学**を教え、また、世界中の**宗教**にも造詣が深く、訪日直後に京都の神社仏閣や古い町並みを探訪されていました。

彼女の長女**メレディス**さんは1997年に交換学生として三木市にホームステイされ、その翌年以降、自宅でバイセリア市訪問団2名の三木市民を受け入れられています。その後もグリーティングカードやメールを続け、交流が途絶えることなく、今回の訪日となりました。

藪本吉秀市長を表敬訪問の際には、**エイミーシヤクリェン市長**から託された手紙を渡され、ご自身の経験を交え、今後の両市の友好関係、特に2

016年に迎える**姉妹都市交流50周年**の祝賀について話が盛り上がりました。

日本語については自己紹介が出来るだけで、会話など全くわかりませんが、会員の皆さまのご協力のもと、**関西国際大学心理学部**の講座見学や**ことばの教室「英会話クラス」**にゲスト参加されました。また、**芸術の島・直島訪問**、**着物着付け**や**立杭焼き**などの体験などを通して多くの方々との出会い、友好を深められました。過密スケジュールの中、いつも笑顔で好奇心旺盛な姿勢が印象に残りました。

17年前のメレディスさんのホストファミリーやバイセリアで受け入れられた日本人女性との再会を果たし、「**次の来日では、四国のお遍路とカラオケ体験にトライするわ**」の言葉を残して、次の目的地、**高野山**へと勇んで旅立たれました。



▲ プレゼントを交換しました



▲ 長女のホストファミリーとの再会



▲ 日本語クラスに飛び入り参加ボランティアから漢字を学ぶ

三木山フォルクローレ音楽祭

2013/5/19

県立三木山森林公園



▲ JICA中国の衣装を身に着けて熱唱

全国各地から**南米音楽愛好家**が一堂に会する祭りが開催されました。ことばの教室「**スペイン語クラス**」の受講生の方々が三木市内の南米音楽グループの要請を受け、舞台上で「**花まつり**」をスペイン語で歌い、拍手喝采を受けました。さらに森の風美術館では、「**スペイン語おもしろ講座**」「**南米衣装着用体験**」「**楽器体験**」「**手作りミサンガ体験**」などの活動を展開し、来場者の方々に南米を身近に感じていただきました。



▲ カラフルなミサンガ(お守り)ができました

フォルクローレ音楽祭に参加して

三樹小学校6年 寺田 桃実

私は、三木市国際交流協会ですペイン語を受講している母と「**ペルー・コロンビア展**」のスタッフとして参加させていただきました。盛り沢山のブースには多くの方が来てくれて、ペルー・コロンビアのことを少しでも知っていただけたかなと思います。私は**ミサンガ**作りのお手伝いをしました。素敵なミサンガが出来て喜んでくれたので、嬉しかったです。

当日は雨だったにも関わらず、全国からたくさんの楽団が来られ、華やかな音楽祭でした。貴重な体験も出来る、素晴らしい機会なのでもっと多くの市民の人々に来てもらえたらいいなと思います。

平成25年度事業計画（7月～3月）

7月	広報誌M I A 4 8号発行	10月23日	国際チャリティバザー準備
7月21日	アフリカンダンスワークショップ	11月1日	国際チャリティバザー最終整理
7月27日	みっきい夏まつり	11月2-3日	金物まつり協賛国際チャリティバザー
8月25日	こども英会話	11月	広報誌M I A 5 0号発行
9月2日	チャリティバザー物品受付開始	12月14日	2013 クリスマスパーティ in Miki
9月	広報誌M I A 4 9号発行	1月26日	第3回国際理解講座「JICA青年海外協力隊員」
9月8日	第2回国際理解講座	2月11日	COOL MIKI「英語de落語」「日本語de発表」
9月29日	バス研修旅行	2月23日	国際料理教室「ネパールの家庭料理」
10月9日	国際チャリティバザー準備	3月	広報誌M I A 5 1号発行
10月12日	子ども異文化交流会協賛	3月9日	ことばの教室ジョイント・ミーティング
10月16日	国際チャリティバザー準備	3月17日	第2回理事会

こども英会話 「Kid's English in Miki」

日時:8月25日(日)10:00～15:00
 場所:三木山森林公園 研修室
 募集対象:小学3年生～6年生 30名(先着順)
 参加費:一般 1,000円・会員子弟 500円
外国人の先生と楽しく過ごしましょう!

第2回国際理解講座 「自文化」と「異文化」に気づく

日時:9月8日(日)13:00～15:00
 場所:教育センター大研修室
 講師:守崎 誠一氏(関西大学教授)

どなたでも“参加無料”



三木労音共催

アフリカンダンス ワークショップ in 三木

日時:7月21日(日)14:00～16:00
 場所:市民活動センター大会議室
 参加費:無料(会員)先着20名



7月27日 “みっきい夏まつり” 盆踊りに外国人親子が参加します。

浴衣や帯をご提供ください!
 ご連絡いただければ、受け取りに伺います。

三木市国際交流協会事務局 Tel:0794-89-2318

ボランティア募集中!!

語学・文化・ホストファミリー・金物まつりなどの
 イベントでボランティアとしてご協力ください。
 皆さまのご連絡をお待ちしています。Tel:0794-89-2318

編集あとがき



法人・団体会員、一般会員の皆様のご支援、ご協力のもと各事業が始まり、2013年度が幕を開けました。外国人居住者の増加に伴い、「多文化共生」の推進が著しいのですが、今年度も日本語クラスをベースに市民と外国人が出会い、相互理解しあえる“場”を提供したいと思います。

今年度も皆様のお力添えにより、活動を進めてまいりますので、どうぞよろしくお願い申し上げます。

編集・発行

三木市国際交流協会
 Miki International Association

〒673-0492 三木市上の丸町10-30 (市民ふれあい部 市民協働課内)

TEL (0794) 89-2318

FAX (0794) 82-9755

〔E-mail〕kokusai@city.miki.hyogo.jp

〔ホームページ〕http://www.city.miki.hyogo.jp/